

TERMINOLOGÍA DE TRANSICIÓN

GLOSARIO DE TÉRMINOS

- **Acta de Oportunidades de la Escuela al Trabajo.**
El acta federal que proporciona fondos para cambios sistémicos que incluyen actividades basadas en el trabajo y escuela, y de conexión que crean oportunidades de calidad para todos los estudiantes.
- **Acta para la Educación de los Individuos con Discapacidades (Individuals With Disabilities Education Act, o IDEA)**
Reautorización de la Ley Pública 94-192. Estos son reglamentos federales que gobiernan la educación especial, el IEP y los servicios de transición.
- **Acta para los Americanos con Discapacidades (Americans with Disabilities Act, o ADA) (1990)**
El acta de derechos civiles para las personas con discapacidades.
- **Acta de Rehabilitación de 1973**
El acta federal que toma medidas para que se proporcione el entrenamiento, equipo, y otros servicios que la gente con discapacidades puede necesitar para trabajar y vivir independientemente en sus comunidades.
- **Actividades de Vida Cotidiana (Daily Living Activities)**
Habilidades básicas tales como el limpiar la casa, planear y preparar comidas, administrar dinero, arreglar actividades sociales, usar transporte público y auto-medicarse.
- **Adicción**
Dependencia física o psicológica a una sustancia. La ausencia de tal sustancia causa síntomas de abstinencia.
- **Administración Intensiva de un Caso (Intensive Case Management, ICM)**
Apoyo comunitario intensivo para los individuos con una enfermedad mental que se están recuperando.
- **Ambiente Menos Restrictivo (Least Restrictive Environment, o LRE)**
Una situación laboral, escolar o residencial que permite que un individuo goce de la máxima libertad de decisión e independencia posible sin poner en peligro su salud o seguridad física.
- **Auto-Ayuda**
Asistirse a uno mismo. Se refiere también a grupos que se reúnen para ayudarse el uno al otro.
- **Auto-Determinación**
Un proceso en el cual las preferencias, intereses, capacidades, y deseos de un individuo son el enfoque de la planeación e implementación de actividades.
- **Auto-Propugnación**
El proceso de obtener los servicios necesarios por uno mismo.
- **Basado en la Comunidad**
Servicios proporcionados en un marco no-institucional, preferiblemente en la comunidad del hogar del individuo.
- **Casa de Grupo**
Vea Residencia Comunitaria.
- **Centro de Rehabilitación**
Una residencia comunitaria o casa de grupo para individuos que se están recuperando de una enfermedad mental después de que han sido dados de alta del hospital o antes de que puedan vivir independientemente.
- **Centro de Vida Independiente (Independent Living Center, o ILC)**
Programas basados en la comunidad que proporcionan asistencia a las personas con discapacidades para asegurar su plena participación en la vida comunitaria.
- **Coordinador de Servicios**
Un propugnador elegido por el consumidor para ayudar a evaluar la salud y los sistemas de servicio social y para asegurar que se obtengan todos los servicios requeridos.
- **Creación de Redes**
El compartir información o servicios entre individuos, grupos o agencias.
- **Cuidado Basado en el Hogar**
Cuidado proporcionado en el hogar donde vive usualmente el individuo.
- **Cuidado Familiar**
Un programa en el cual personas con enfermedades mentales son colocadas en casas privadas autorizadas para ellos recibir ahí alojamiento, comida, cuidado y supervisión.
- **Cuidador**
Persona que cuida o se hace cargo de otra persona.

- **Cuidador Primario**
La persona que pasa más tiempo cuidando a alguien que no es capaz de ser independiente.
- **Cuotas para la Vivienda y Albergue**
Dinero en efectivo o cupones para ayudar a que la gente cumpla sus necesidades de vivienda.
- **Cuota por Escala Móvil**
Cantidad de dinero cobrada por servicios profesionales basada en la capacidad de pagar del cliente.
- **Departamento Apoyado**
Un departamento en donde una persona con una discapacidad recibe ayuda para vivir lo más independientemente posible.
- **Departamento de Servicios Sociales (Department of Social Services, o DSS)**
Este departamento proporciona una amplia serie de servicios para personas con desventajas económicas y sociales. El departamento también supervisa las instalaciones residenciales para proteger los derechos de los clientes y asegurar niveles adecuados de cuidado.
- **Desintoxicación**
El proceso de restaurar el funcionamiento fisiológico después de que ha sido trastornado seriamente por el alcohol, las drogas, u otra sustancia adictiva.
- **Diagnóstico (Primario)**
El nombre de las condiciones mayores (físicas, de desarrollo o mentales) por las cuales una persona está recibiendo tratamiento.
- **Diagnóstico (Secundario)**
El nombre de una condición adicional o secundaria (física, de desarrollo o mental) por la cual una persona está recibiendo tratamiento.
- **Discapacidad Funcional**
Una capacidad disminuida para desempeñarse independientemente en áreas específicas de la vida. Esta conclusión está basada en una evaluación funcional.
- **Discapacidad Invisible**
Una discapacidad sin manifestaciones visibles o físicas obvias. Una discapacidad visible podría incluir la falta de una extremidad o Síndrome de Down. Una discapacidad invisible podría incluir la esquizofrenia o dislexia.
- **Discapacitado en el Aprendizaje (Learning Disabled, LD)**
Un trastorno de procesamiento que causa que los estudiantes tengan problemas para escuchar, pensar, hablar, leer, escribir o hacer matemáticas. Una discapacidad de aprendizaje no se debe principalmente a una discapacidad física, mental o emocional o a factores en el medio ambiente, culturales o económicos.
- **Discapacitado Múltiple**
Estudiantes que tienen dos o más discapacidades que resultan en deficiencias sensoriales o motoras múltiples y retrasos del desarrollo en las áreas cognitivas, afectivas o en los ciclos motores.
- **Disfuncional**
La incapacidad o capacidad impedida de una parte o sistema del cuerpo para funcionar como es esperado.
- **Dispositivo de Tecnología de Ayuda**
Cualquier artículo, pieza de equipo, o sistema de productos, ya sea adquirido comercialmente o en una tienda, modificado o personalizado, que incrementa, mantiene o mejora las habilidades funcionales de los individuos con discapacidades.
- **Doble Diagnóstico**
Un término que se refiere a los individuos con diagnósticos en una (o más) de las siguientes enfermedades mentales: retraso mental o discapacidad de desarrollo, abuso de sustancias.
- **Educación Especial**
Instrucción diseñada especialmente, sin costo a los padres, para cumplir con las necesidades únicas del niño con una discapacidad, incluyendo instrucción realizada en el salón, hogar, los hospitales e instituciones y otros sitios.
- **Emocionalmente Discapacitado**
Incapaz de funcionar en una variedad de ambientes debido a desafíos sociales/emocionales o de comportamiento significativos.
- **Empleo Apoyado**
Un programa para personas con discapacidades sustanciosas diseñado para asistir con la integración a un empleo competitivo.

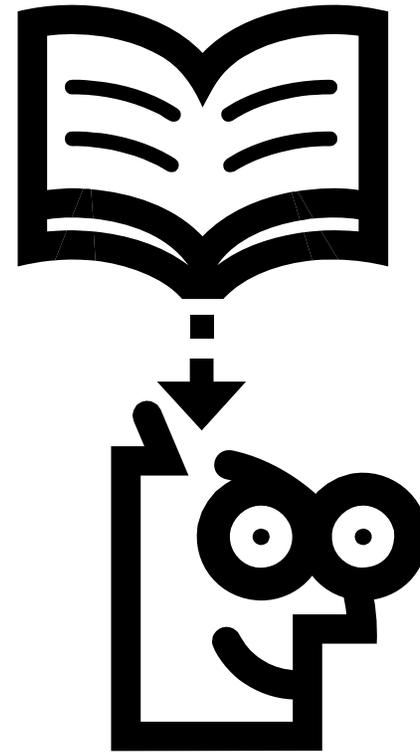
- **Empleo Competitivo**
Un trabajo en la comunidad en el que la contratación, descripción y evaluaciones de trabajo se manejan igual para todos los empleados.
- **Enfermedad Mental**
Un término general que se refiere a los trastornos que afectan los sentimientos, pensamientos, o comportamientos, caracterizado por síntomas que causan angustia o funcionamiento impedido a lo largo de un periodo.
- **Entrenador de Trabajo**
Una persona que proporciona ayuda a un individuo con una discapacidad para que aprenda o mantenga un trabajo. Esto puede incluir entrenamiento y apoyo en el sitio de trabajo. Vea empleo apoyado.
- **Entrenamiento de Adaptación Laboral (Work Adjustment Training, o WAT)**
Un periodo de entrenamiento patrocinado por DVR para determinar si un individuo está preparado para trabajar.
- **Entrenamiento de Adaptación Personal**
Un periodo de entrenamiento patrocinado por DVR que determina si un individuo está preparado para trabajar.
- **Entrenamiento para el Trabajo**
Un programa que prepara a la gente para oportunidades de trabajo.
- **Equipo de Personal Móvil para Atención de Crisis**
Un equipo de profesionales de salud mental quienes están disponibles en caso de una urgencia para entrar a los hogares o programas para resolver problemas críticos.
- **Equipo IEP**
Un equipo multi-disciplinario, el cual incluye al estudiante y a sus padres, que repasa las evaluaciones y recomienda programas de educación especial y servicios para niños con discapacidades.
- **Equipo Multi-Disciplinario**
Un grupo de personal profesional y no-profesional, así como maestros, enfermeros, trabajadores sociales, médicos, terapeutas del habla, terapeutas físicos, etc. Este equipo normalmente incluye a los miembros de la familia, y el consumidor o estudiante, en el proceso de planeación y toma de decisiones.
- **Escala de Inteligencia Adulta Wechsler – Revisada (WAIS-R)**
Una prueba de capacidad mental para aquellos mayores de 16 años.
- **Escala de Inteligencia Wechsler para Niños (3^{ra} Edición) WISC III**
Una prueba de capacidad mental para los niños de 6 a 16 años.
- **Escala de Inteligencia Wechsler Preescolar y Primaria (WPPSI)**
Una prueba de capacidad mental para los niños menores de seis años.
- **Evaluación de la Carrera / Vocacional**
La recaudación sistemática de información acerca de las aptitudes vocacionales, habilidades, intereses expresados y conciencia ocupacional del estudiante la cual se utiliza para planear la transición al empleo competitivo o la educación post-secundaria.
- **Evaluación Psicológica**
Una evaluación de desempeño y capacidades que utiliza las pruebas psicológicas para guiar el establecimiento de intervenciones apropiadas.
- **Evaluación Psico-Social**
Una evaluación del pensamiento, las emociones e interacciones con la gente que tiene un individuo.
- **Evaluación Vocacional (de Carrera)**
La recaudación sistemática de información acerca de las aptitudes vocacionales, habilidades, intereses expresados y conciencia ocupacional del estudiante que se utiliza para planear la transición al empleo competitivo o la educación post-secundaria.
- **Examen de Pesquisa**
Examinar con el fin de encontrar indicaciones del trastorno que podrían requerir más investigación.
- **Exceder el Requerimiento de Edad**
Término que se refiere a un estudiante que se está acercando al final de su carrera escolar. Generalmente se utiliza para hablar de los estudiantes con discapacidades severas que requerirán programas y servicios en la edad adulta.

- **Fideicomiso de Necesidades Suplementales (Supplemental Needs Trust, SNT)**
Un fideicomiso irrevocable que se efectúa durante la vida de los padres, generalmente usado para suplementar las prestaciones de gobierno.
- **Grupos de Apoyo**
Grupos de gente con necesidades y preocupaciones similares que se reúnen para apoyarse y compartir información.
- **Grupos de Apoyo a la Familia**
Grupos de auto-ayuda para las personas que tienen un familiar con una discapacidad.
- **Habilidades de Tiempo Libre**
Generalmente se refiere a las habilidades tales como el desarrollar pasatiempos, hacer decisiones acerca de cuáles actividades sociales o recreativas asistir, decidir cómo pasar el tiempo libre, y poner en acción las ideas.
- **Hospitalización**
Colocación en una instalación residencial grande, generalmente operada por una agencia gubernamental. Usualmente se refiere a un centro de desarrollo o psiquiátrico.
- **Hospitalización Parcial**
Un programa con licencia de OHM de pacientes externos diseñado para estabilizar o reducir síntomas psiquiátricos agudos. La meta es prevenir la hospitalización o hacer más corta la estancia de la persona que ya está en el hospital.
- **Ingreso por Discapacidad del Seguro Social (Social Security Disability Income, o SSDI)**
Proporciona prestaciones para trabajadores o ciertos miembros de la familia del trabajador que podrían calificar basado en un impedimento suficientemente severo que previene que trabaje por un año o más, o que se cree que resulte en la muerte. La definición requiere una discapacidad total. Las prestaciones continúan mientras la persona esté discapacitada médicamente y no se involucre en ningún empleo lucrativo sustancioso.
- **Ingreso Suplemental de Seguridad (Supplemental Security Income, o SSI)**
Asistencia financiera básica y mensual para las personas con discapacidades que no tienen empleo lucrativo, y para los ancianos.
- **Instrucción Basada en la Comunidad (Community Based Instruction, o CBI)**
Integrar a los estudiantes a su comunidad como parte de su educación.
- **Intervención en una Crisis**
Ayudar a los individuos o sus familias con situaciones urgentes, por ejemplo, con necesidades de vivienda, médicas, y/o psiquiátricas.
- **IWRP**
Plan de Rehabilitación Individualizado y Escrito – remplazado por el IPE.
- **Ley Pública 94-142: PL 94-142**
Ley federal firmada en 1975 que decreta que los estudiantes con discapacidades tienen derecho a una educación pública gratuita y apropiada, e instrucción dentro del ambiente menos restrictivo, con acceso equitativo y debido proceso. Reautorizada como IDEA.
- **Medicaid**
Un programa de Colorado de ayuda monetaria para las personas que no tienen con qué pagar por el cuidado médico. El transporte y servicios médicos son algunas de las actividades que puede pagar Medicaid.
- **Medicare**
Un programa federal de seguro médico principalmente para las personas mayores de 65 años, con algunas prestaciones limitadas para las personas más jóvenes que han sido elegibles para las prestaciones de discapacidad del Seguro Social por más de dos años.
- **Neurología**
El campo de medicina que trata el sistema nervioso y sus trastornos.
- **Ombudsman**
Una persona que investiga y media los problemas y quejas de un cliente en relación a los servicios de una agencia.
- **Orientación**
Consejos u orientación proporcionada por un profesionalista entrenado y con licencia, como un psiquiatra, psicólogo, o trabajador social.

- **Orientación entre Colegas**
Un tipo de orientación en la cuál las personas de la misma edad, discapacidad, u otros intereses similares son entrenadas para ayudar y guiar a los otros.
- **Padre Educativo Suplente**
Una persona que es asignada para servir como representante de los padres en la escuela, para un estudiante que está recibiendo servicios de educación especial, cuando los derechos de los padres han sido terminados o los padres/tutores son desconocidos o no pueden ser localizados.
- **Paciente Externo**
Un paciente no hospitalizado, que es tratado en una oficina, clínica, u otra instalación de salud.
- **Pass Plan: Un Plan para lograr la Auto-Suficiencia**
Un incentivo de trabajo para los individuos que reciben SSI que permite que los individuos aparten ingresos para lograr metas de vida específicas dentro de un periodo específico. Este apartado no se incluye al determinar los bienes totales. Como resultado el consumidor no es castigado por trabajar con una reducción de prestaciones.
- **Planeación Dirigida por la Familia**
Un proceso de planeación en el cual el estudiante y la familia del estudiante son los líderes del equipo.
- **Plan Individualizado de Educación (Individualized Education Program, o IEP)**
El plan escrito diseñado para ayudar a desarrollar metas educativas específicas para el niño con discapacidades. Identifica la discapacidad; describe las fortalezas y áreas de necesidad del niño; contiene una lista de las metas que debe lograr el niño en un año; incluye objetivos a corto plazo que representan una serie de capacidades a dominar o metas a alcanzar; e, identifica programas y servicios, incluyendo la educación regular, que el niño recibirá. El IEP se revisa cada año. A partir de la edad de 14 años, el IEP también aborda las necesidades y servicios de transición.
- **Plan Individualizado de Empleo (Individualized Plan for Employment, o IPE)**
Un plan de entrenamiento escrito por un consejero de DVR cuya meta es el empleo. Reemplaza el término IWRP.
- **Pediátrico**
Concierne el ramo de medicina que trata con el cuidado de los infantes y niños y el tratamiento de sus enfermedades.
- **Pre-Vocacional**
El término se refiere a las actividades diseñadas para preparar a un individuo para un trabajo y enseñarle conductas relacionadas al trabajo.
- **Pronóstico**
Predicción del curso de una enfermedad o discapacidad.
- **Propugnación**
El hablar a favor de o promover una causa, tal como el acceso equitativo a los servicios comunitarios.
- **Recipiente**
Consumidor de servicios médicos/de salud.
- **Recreación Terapéutica**
Vea Terapia Recreativa.
- **Referencia**
El enviar a un cliente a otra fuente o proveedor para obtener consejos o tratamiento.
- **Rehabilitación**
El proceso de recuperar funciones y habilidades perdidas.
- **Rehabilitación Psiquiátrica Intensiva**
Un programa de tiempo limitado con licencia de ONH en el cual el personal y cliente del tratamiento desarrollan y acuerdan mutuamente un plan que delinea las metas y métodos específicos y un calendario para ayudar al cliente a adquirir las habilidades y los apoyos para vivir, trabajar, aprender, y participar en relaciones sociales en la comunidad.
- **Residencia Comunitaria**
Una instalación en la comunidad que proporciona alojamiento, comida, y supervisión clínica en un ambiente parecido a un hogar. Dos ejemplos son las casas de grupo y los centros de rehabilitación.
- **Residencia Comunitaria de Apoyo Intensivo**
Un programa de residencias comunitarias para personas quienes están recuperándose de una enfermedad mental el cual proporciona apoyo mediante visitas personales diarias. Las habilidades a aprender incluyen el preparar comidas, ir de compras, lavar la ropa, y limpiar.

- **Residencia para Crisis**
Proporciona un albergue y servicios de apoyo por un tiempo limitado para individuos con una enfermedad mental quienes estén experimentando una crisis.
- **Respiro**
Tiempo lejos de las responsabilidades de cuidar a alguien que no puede cuidarse por sí mismo.
- **Respiro en el Hogar / Cuidado de Descanso**
Servicios en el hogar del individuo discapacitado que permiten descansar por un periodo al cuidador habitual (padres, esposo, hermanos, etc.) de cuidar al individuo.
- **Retraso Mental**
Funcionamiento intelectual por debajo del promedio que resulta en un impedimento de aprendizaje, adaptación social y maduración.
- **Revisión Trienal**
Una revisión completa del estatus de elegibilidad para educación especial del estudiante que se realiza cada tres años por el equipo IEP.
- **Sección 504 (Sec. 504)**
Las secciones en contra de la discriminación del Acta de Rehabilitación de 1973 que afectan a todos los programas que reciben fondos federales.
- **Seguridad Social**
Plan de ingresos del gobierno federal a favor de los trabajadores retirados, los sobrevivientes, y los individuos con discapacidades que califican.
- **Servicios de Transición:**
Un conjunto coordinado de actividades para los estudiantes que forma parte del IEP, diseñado para promover el movimiento de la escuela a las actividades post-escolares, incluyendo la educación post-secundaria, entrenamiento vocacional, empleo integrado (incluyendo el empleo apoyado), educación continua y adulta, servicios relacionados, vida independiente, o participación comunitaria. La planeación de transición se hace parte del proceso del IEP para los estudiantes a la edad de 14 años.
- **Taller Protegido**
Un lugar en donde los individuos con discapacidades trabajan por un sueldo (normalmente por debajo del salario mínimo) mientras aprenden habilidades adicionales.
- **Terapia Ocupacional**
Una actividad planeada para las personas con discapacidades que les ayuda a obtener más independencia en sus ambientes laborales y de vida y previene discapacidades adicionales.
- **Terapia Recreativa**
Un plan estructurado para desarrollar un cuerpo sano y salud mediante la diversión y el relajamiento.
- **Trabajo**
Una tarea inmediata, pagada o no pagada.
- **Transición**
El pasar de una condición, actividad o lugar a otro. El movimiento de la escuela a la vida adulta y el mundo de trabajo. La transición es compleja e involucra decisiones acerca de la carrera, arreglos residenciales, y metas sociales y financieras.
- **Trastorno Emocional**
Un término que se refiere a los estudiantes que tienen dificultades en la escuela los cuales no pueden explicarse por factores intelectuales, sensoriales o de salud.
- **Tratamiento/Cuidado Residencial**
Programas que proporcionan ambientes de vida terapéuticos en instalaciones basadas en la comunidad tales como las residencias comunitarias.
- **Tratamiento Diurno**
Una combinación planeada de diagnósticos amplios, tratamiento, y servicios de rehabilitación proporcionada durante las horas del día mientras la persona con enfermedad mental vive en casa o en la residencia comunitaria.
- **Tratamiento Diurno Intensivo (Intensive Day Treatment, IDT)**
Un programa educativo diseñado para apoyar a los niños y adolescentes que no son actualmente peligrosos y que están experimentando una crisis en casa o en la escuela. El programa proporciona intervención, tratamiento, y apoyo educativo intensivo y de corto plazo. La meta del programa IDT es que el estudiante regrese a su propia escuela dentro de 30 días.

- **Tutela**
Una acción judicial que concede la autoridad de tomar de decisiones para un adulto con discapacidades cognitivas significativas a un tercer partido (por ejemplo, al padre se le concede el poder de tomar decisiones acerca de las finanzas de su hijo).
- **Vida Independiente**
El vivir en una casa o departamento solo o con otros, pero no con un familiar o personal profesional.



Acrónimos

ADA	Acta para los Americanos con Discapacidades
ADD	Trastorno Hiperactivo de Déficit de Atención
ADHD	Trastorno de Déficit de Atención
AFDC	Ayuda para las Familias con Niños Dependientes
AT	Tecnología de Ayuda
BOCS	Mesa Directiva de Servicios Cooperativos
CATP	Proyecto de Tecnología de Ayuda de Colorado
CCB	Mesa Directiva de Centros Comunitarios
CCCS	Sistema de Escuelas Técnicas Comunitarias de Colorado
CDE	Departamento de Educación de Colorado
CDLE	Departamento de Trabajo y Empleo de Colorado
CF	Fibrosis Cística
CMHC	Centro de Salud Mental Comunitario
CP	Parálisis Cerebral
DD	Discapacidad del Desarrollo; Retraso del Desarrollo
DDD	División de Discapacidades de Desarrollo
DHS	Departamento de Servicios Humanos
DPH	Departamento de Salud Pública
DSS	Departamento de Servicios Sociales
DVR	División de Rehabilitación Vocacional
EBD	Trastorno Emocional / de Comportamiento
ED	Trastorno Emocional; Discapacidad Emocional
EH	Discapacitado Educativamente
EMH	Discapacitado Mental Educable
EMR	Retrasado Mental Educable
ESY	Año Escolar Extendido
FAPE	Educación Pública Gratuita y Apropiaada
GT	Dotado / Talentoso
HCFA	Administración de Finanzas de Cuidados de la Salud
HCPF	Política y Financiamiento de Cuidados de la Salud
HMO	Organización de Mantenimiento de Salud
I y R	Información y Referencias
IDEA	Acta para la Educación de los Individuos con Discapacidades
IEP	Plan Individualizado de Educación
ILC	Centro de Vida Independiente
IRWE	Gasto Laboral Relacionado al Impedimento
ITP	Plan de Transición Individual
JTPA	Acta de la Sociedad de Entrenamiento para el Trabajo

K-12	De Kinder al 12vo Grado
LD	Discapacitado en el Aprendizaje
LEA	Agencia Local de Educación
LRE	Ambiente Menos Restringido
LCSW	Trabajador Social Certificado con Licencia
MD	Distrofia Muscular
MR	Retraso Mental
MS	Esclerosis Múltiple
MSW	Maestría en Trabajo Social
O y M	Orientación y Movilidad
OJT	Entrenamiento en el Trabajo
OT	Terapia Ocupacional (Terapeuta)
OTR	Terapeuta Ocupacional Registrado
PASS	Plan para Lograr el Auto-Apoyo
PCD	Trastorno de Percepción Comunicativo
PE	Educación Física
PT	Terapia Física (Terapeuta)
SGA	Actividad de Provecho Substantial
SIED	Trastorno Emocional Serio, Trastorno Emocional Severo
SLS	Servicios de Vida Apoyada
SLIC	Capacidad Intelectual Significativamente Limitada
SPED	Educación Especial
SSA	Administración del Seguro Social
SSI	Ingreso Suplemental de Seguridad
SSDI	Ingreso por Discapacidad del Seguro Social
STW	De la Escuela al Trabajo; De la Escuela a la Carrera
SWAAAC	Ayuda Estatal para la Comunicación Alterna y Aumentativa
TANF	Ayuda Temporal para las Familias Necesitadas
TBI	Lesión Cerebral Traumática
TMA	Discapacitado Mental Capaz de ser Entrenado
TMR	Retrasado Mental Capaz de ser Entrenado
TWP	Periodo de Trabajo de Ensayo
VH	Visualmente Discapacitado
VI	Visualmente Impedido
VR	Rehabilitación Vocacional
WFDC	Centro de Desarrollo de la Fuerza Laboral
WIA	Acta de Inversión en la Fuerza Laboral
WOTC	Crédito de Impuestos por Oportunidades de Trabajo
WtW	De Programas de Bienestar al Trabajo